

唐宋詩詞合唱曲

韋瀚章題



(第二輯內容)

(唐詩)

燕 詩 (白居易)

秋花秋蝶 (白居易)

(宋詞)

秋 別 (柳 永)

江南蝶 (歐陽修)

燕子樓之夜 (蘇 軾)

春 情 (李清照)

清 明 (辛棄疾)

帶湖讚 (辛棄疾)

聽 雨 (蔣 捷)

舟 中 (蔣 捷)

黃友棣作曲

香港幸運樂譜服務社印

一九八〇年七月

黃友棣作曲

唐宋詩詞合唱曲

(第二輯)

韋瀚章題



黃友棣作曲

唐宋詩詞合唱曲

(第二輯)

目次

歌曲解說

燕 詩.....	白居易... 9
秋花秋蝶.....	白居易... 18
秋 別.....(雨霖鈴).....	柳 永... 24
江南蝶.....(江南蝶).....	歐陽修... 29
燕子樓之夜.....(永遇樂).....	蘇 軾... 35
春 情.....(壺中天慢).....	李清照... 41
清 明.....(行香子).....	辛棄疾... 47
(附)序詩“春夜喜雨”(杜甫)	
帶湖讚.....(水調歌頭).....	辛棄疾... 52
聽 雨.....(虞美人).....	蔣 捷... 57
舟 中.....	(舟過吳江 一翦梅) (舟宿蘭灣 行香子)..... 蔣 捷... 64

封面及歌名題字——韋瀚章先生

香港幸運樂譜服務社印行

歌曲解說

下列是各首歌曲的解說(Program note)。詩詞中凡有可疑的錯字，均經查攷與訂正。

(十一) 燕 詩 (唐)白居易詩

SWALLOWS—Pai Chu-I (722-846)

這是我國著名的教孝詩，原序云：“劉叟有愛子，背叟逃去，叟甚悲念之。叟年少時，亦嘗如是；故作燕詩以諭之。”在演唱前，先誦序文，更具特性；因為先誦後唱，乃是我國古樂的傳統風格。為求易於瞭解，朗誦序文可譯為語體，並加解說如下：“燕詩是唐代詩人白居易所作，他的序文說：劉老伯所疼愛的兒子，離家出走了；老伯既悲傷，又掛念。老伯在年青時，也曾離家出走；故作燕詩去勸解他”。

梁上有雙燕，翩翩雄與雌。銜泥兩椽間，一巢生四兒。四兒日夜長，索食聲啾啾。青蟲不易捕，黃口無飽期。嘴爪雖欲弊，心力不知疲。須臾十來往，猶恐巢中飢。辛勤三十日，母瘦雛漸肥。喃喃教言語，一一刷毛衣。一旦羽翼成，引上庭樹枝。舉翅不回顧，隨風四散飛。雌雄空中鳴，聲盡呼不歸。却入空巢裡，啾啾終夜悲。燕燕爾勿悲，爾當反自思。思爾為雛日，高飛背母時。當時父母念，今日爾應知。

(十二) 秋花秋蝶 (唐)白居易詩

AUTUMN FLOWERS AND BUTTERFLIES—Pai Chu-I (722-846)

秋花秋蝶與蒼松玄鶴，氣質不同，結果亦異；這是立身處世的箴言。

秋花紫蒙蒙，秋蝶黃茸茸；花低蝶新小，飛戲叢西東。
日暮涼風來，紛紛花落叢；夜深白露冷，蝶已死叢中。
朝生夕俱死，氣類各相從；不見千年鶴，多棲百丈松。

(十三) 秋 別 (宋)柳 永詞“雨霖鈴”

PARTING IN AUTUMN—Liu Yung (990-1050)

這是柳永詞中的代表作，以冷落的秋景，襯托出悲傷的離情，佳句琳琅，深獲世人稱許。

寒蟬淒切，對長亭晚，乍雨初歇。都門帳飲無緒，方留戀處，蘭舟催發。
執手相看淚眼，竟無語凝咽。念去去千里烟波，暮靄沉沉楚天濶。
多情自古傷離別，更那堪、冷落清秋節。今宵酒醒何處，楊柳岸、曉風殘月。
此去經年，應是良辰好景虛設。便縱有千種風情，更與何人說。

(十四) 江南蝶 (宋)歐陽修詞“江南蝶”

Butterflies—Ou-Yang Shiou (1007-1072)

合唱的呼應，伴奏的起伏，都是描繪彩蝶的翩翩舞姿。

江南蝶，斜日一雙雙。身似何郎全傅粉，心如韓壽愛偷香；天賦與輕狂。
微雨後，薄翅膩烟光。纔伴遊蜂來小院，又隨飛絮過東牆；長是為花忙。

(十五) 燕子樓之夜 (宋)蘇 軾詞“永遇樂”

NIGHT SONG—Su Shih (1036-1101)

原詞註：“彭城夜宿燕子樓，夢盼盼，因作此詞”。

白居易“燕子樓詩序”：徐州尚書（張建封）有愛妓曰盼盼，善歌舞，雅多風態。尚書既歿，彭城有舊第，第中有小樓名燕子，盼盼念舊愛而不嫁，居是樓十餘年。

晁無咎對“燕子樓空，佳人何在，空鎖樓中燕，”之簡潔句法，極為嘆賞；認為“只三句便說盡張建封事”，這是抒情詞中的傑出之作。

明月如霜，好風如水，清景無限。曲港跳魚，園荷瀉露，寂寞無人見。
惝如三鼓，鏗然一葉，黯黯夢魂驚斷。夜茫茫、重尋無處，覺來小園行徧。
天涯倦客，山中歸路，望斷故園心眼。燕子樓空，佳人何在，空鎖樓中燕。
古今如夢，何曾夢覺，但有舊歡新怨。異時對黃樓夜景，為余浩歎。

(註) 彭城即今江蘇省徐州市。尾句的“黃樓”，是彭城東門上的大樓，為蘇軾在徐州時所建。一般印本，誤作“南樓”，宜改正。惝如，惝音旦，是打鼓的聲音，如是助語詞。吳人歌云：惝如打五鼓，雞鳴天欲曙。
歌內加上括弧的詞句，均是合唱中的呼應句子，唱出的力度宜較輕。

(十六) 春 情 (宋)李清照詞“壺中天慢”

SPRING FEVER—Li Ch'ing-Chao (1081-1145)

寒食風雨，使心情抑鬱；春光明媚，使心情開朗；這是春日的兩種情懷。以音樂表現出來，對比更明顯。詞牌“壺中天慢”，另名“念奴嬌”或“百字令”。

蕭條庭院，又斜風細雨，重門深閉。寵柳嬌花寒食近，種種惱人天氣。
險韻詩成，扶頭酒醒，別是閑滋味。征鴻過盡，萬千心事難寄。
樓上幾日春寒，簾垂四面，玉闌干慵倚。被冷香消新夢覺，不許愁人不起。
清露晨流，新桐初引，多少遊春意！日高烟歛，更看今日晴未？

(十七) 清 明 (宋)辛棄疾詞“行香子”

FARMING SEASON—Hsin Ch'i-Chi (1140-1207)

(附朗誦) (唐)杜甫詩“春夜喜雨”

RECIT POEM "HAPPY RAIN IN SPRING NIGHT"—Tu Fu (712-770)

“清明”首句，提及好雨當春，故朗誦杜甫的詩為序。朗誦的伴奏，就是“清明”全首樂曲。

春夜喜雨(杜甫) 好雨知時節，當春乃發生。隨風潛入夜，潤物細無聲。
野徑雲俱黑，江船火獨明。曉看紅濕處，花重錦官城。

清明(辛棄疾) 好雨當春，要趁歸耕；況而今已是清明。
小窗坐地，側聽簷聲；恨夜來風，夜來月，夜來雲。
花絮飄零，鶯燕叮嚀；怕防儂湖上閒行。
天心肯後，費甚心情；放霎時陰，霎時雨，霎時晴。

(十八) 帶湖讚 (宋) 辛棄疾詞“水調歌頭”

ODE TO THE LAKE—Hsin Ch'i-Chi (1140-1207)

這是輕快的田園讚歌。原作標題是“盟鷗”，今用首句為題，免與其他詩詞雷同。

帶湖吾甚愛，千丈翠奩開。先生杖履無事，一日走千回。
凡我同盟鷗鷺，今日既盟之後，來往莫相猜。白鶴在何處，嘗試與偕來。
破青萍，排翠藻，立蒼苔。窺魚笑汝癡計，不解舉吾盃。
廢沼荒丘疇昔，明月清風此夜，人世幾歡哀。東岸綠陰少，楊柳更須栽。

(十九) 聽雨 (宋) 蔣捷詞“虞美人”

ON HEARING THE RAINDROPS—Chiang Chieh (1245-1310)

少年浪漫，中年飄泊，晚年寂寞；這不獨寫出詞人的經歷，也寫出當時宋室滅亡的悲痛。在合唱裡，用模仿的句法，可使簡潔的詞句擴展；加入伴奏的琴聲，可使這三種情況表現得更明顯。最後的“悲歡離合”，亦有版本印為“總無情”。王闓運“湘綺樓詞選”認為“總無憑”較勝，故依此訂正。

少年聽雨歌樓上，紅燭昏羅帳。
壯年聽雨客舟中，江闊雲低斷雁叫西風。
而今聽雨僧廬下，鬢已星星也。
悲歡離合總無憑，一任階前點滴到天明。

(二十) 舟中 (宋) 蔣捷詞，舟過吳江“一剪梅”，舟宿蘭灣“行香子”

IN THE BOAT—Chiang Chieh (1245-1310)

這兩首詞，有相同的素材與相同的韻腳。將兩首詞組合為一首歌曲，名之為“舟中”，以繪出舟中所思與舟中所見。在合唱裡，兩首歌同時進行，就能互相註釋與互相呼應，可以例証對位技術的巧妙用途。

舟過吳江（一剪梅） 一片春愁待酒澆；江上舟搖，樓上帘招。
秋娘渡與泰娘橋；風又飄飄，雨又瀟瀟。
何日歸家洗客袍；銀字笙調，心字香燒。
流光容易把人拋；紅了櫻桃，綠了芭蕉。

舟宿蘭灣（行香子） 紅了櫻桃，綠了芭蕉；送春歸客尚蓬飄。
昨宵穀水，今夜蘭皋；奈雲溶溶，風淡淡，雨瀟瀟。
銀字笙調，心字香燒；料芳踪乍整還凋。
待將春恨，都付春潮；過窈娘堤，秋娘渡，泰娘橋。

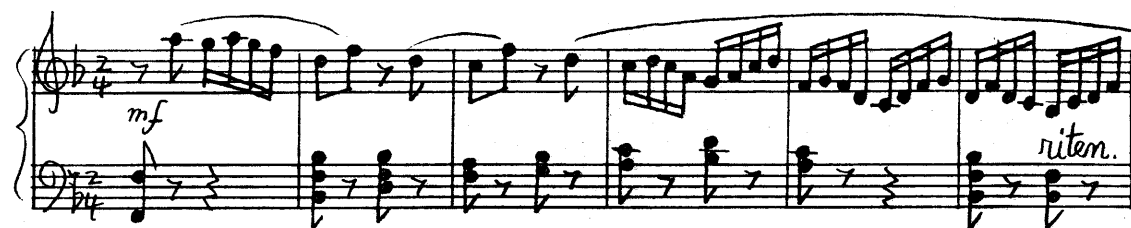
唐宋詩詞合唱曲（第十一首）

燕詩

(唐) 白居易詩

黃友棣作曲

Moderato (♩ = 92)



Handwritten musical score system 1. It features a vocal line with lyrics in Chinese and a piano accompaniment. The tempo is marked *mp* (mezzo-piano). The lyrics include "西兒", "長", "索", "食", "聲", "歌", "歌". The piano part has a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking.

Handwritten musical score system 2. It features a vocal line with lyrics in Chinese and a piano accompaniment. The tempo is marked *mp* (mezzo-piano). The lyrics include "疲", "疲". The piano part has a *f* (forte) dynamic marking.

Handwritten musical score system 3. It features a vocal line with lyrics in Chinese and a piano accompaniment. The tempo is marked *Piu mosso*. The lyrics include "青", "蟲", "不", "易", "捕", "黃", "口". The piano part has a *f* (forte) dynamic marking.

Handwritten musical score system 4. It features a vocal line with lyrics in Chinese and a piano accompaniment. The tempo is marked *mf* (mezzo-forte). The lyrics include "須", "史", "來", "往", "猶", "恐", "巢", "中", "飢". The piano part has a *f* (forte) dynamic marking. The tempo changes from *riten.* (ritardando) to *a tempo*.

Handwritten musical score system 5. It features a vocal line with lyrics in Chinese and a piano accompaniment. The tempo is marked *f* (forte). The lyrics include "無", "飽", "期", "嘴", "爪", "雖", "欲", "解", "心", "力", "不", "知".

Handwritten musical score system 6. It features a vocal line with lyrics in Chinese and a piano accompaniment. The tempo is marked *f* (forte). The lyrics include "無", "飽", "期", "嘴", "爪", "雖", "欲", "解", "心", "力", "不", "知".

Tempo I°

mp 辛勤三十日，母瘦雛漸肥。

Tempo I°

mp

(P) 啦—— (T.B.)

mf 喃 喃

mp

mf

教 言 語，—— 刷 毛 衣。

8va

f

rit. meno mosso

mf 旦 羽 翼 成。

rit. meno mosso

mf

Tempo I°

f (引 上 庭 樹 枝。)

Tempo I°

cresc.

3 3 3 3

riten. *a tempo*

f 舉翅不回顧， 隨風四散飛。 *mf* 舉翅不回顧，

col. voce *f* 舉翅不回顧， 隨風四散飛。 *mf* 舉翅不回顧

riten. *a tempo*

f 舉翅不回顧， 舉翅不回顧， *f* 舉翅不回顧， *f* 舉翅不回顧，

rit

a tempo

f 隨風四散飛。 隨風四散飛。

a tempo *mf*

mf 雌雄空中鳴， 聲盡呼不

8va

歸， 却入空巢裡， 啁啾，

8va

mf 啁啾終宿悲。

dim

mp 無 燕 爾 勿 悲, 爾 當

8va

mf

反 自 思, 思 爾 為 難

8va

p

mf

日, 高 飛 背 母 時, 當 時 父 母 念

mf

mp

f 今 日 爾 應 知, 當 時 父 母

ff esp.

p

念, 今 日 爾 應 知

p

mf

esp.

p 爾 應 知, 今 日 爾 應 知

riten. a tempo

mf

mp

秋花秋蝶

（唐）白居易詩

黃友棣作曲

Moderato (♩=96)

The first system of the musical score is for the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The music begins with a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef, both marked with a mezzo-forte (mf) dynamic.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It includes vocal lines with lyrics in Chinese. The lyrics are: '秋花紫蒙蒙，秋蝶黃茸茸；花低蝶新小，飛戲飛戲叢西東。' The music is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic and a piano (p) dynamic. The tempo remains 'Moderato'.

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It includes vocal lines with lyrics in Chinese. The lyrics are: '小，飛戲叢西東。' The music is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic and a piano (p) dynamic. The tempo remains 'Moderato'.

The fourth system of the musical score continues the piano accompaniment. It includes vocal lines with lyrics in Chinese. The lyrics are: '秋花紫蒙蒙，秋蝶黃茸茸；' The music is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic and a piano (p) dynamic. The tempo remains 'Moderato'.

The fifth system of the musical score continues the piano accompaniment. It includes vocal lines with lyrics in Chinese. The lyrics are: '花低蝶新小，飛戲飛戲叢西東。' The music is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic and a piano (p) dynamic. The tempo remains 'Moderato'.

The sixth system of the musical score continues the piano accompaniment. It includes vocal lines with lyrics in Chinese. The lyrics are: '小，飛戲叢西東。' The music is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic and a piano (p) dynamic. The tempo remains 'Moderato'.

Handwritten musical score for piano and voice. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: 秋花紫蒙 蒙, 秋蝶黄茸 茸; 秋花紫蒙 蒙, 秋蝶黄茸 茸. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand. The voice part is a simple melody following the lyrics.

Handwritten musical score for piano and voice. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: 秋蝶黄茸 茸; 花低蝶新 小, 飞戏, 飞戏. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The voice part has a more melodic line with some grace notes.

Handwritten musical score for piano and voice. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: 花低蝶新 小, 飞戏 丛 西 东. 茸; 花低蝶新 小, 花低蝶新 小, 飞戏 丛 西 东. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The voice part has a more melodic line with some grace notes.

Handwritten musical score for piano and voice. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: 飞戏 丛 西 东. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The voice part has a more melodic line with some grace notes. The piece ends with a *dim* (diminuendo) marking.

Handwritten musical score for piano and voice. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: 秋花紫蒙 蒙, 秋花紫蒙 蒙. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The voice part has a more melodic line with some grace notes. The piece ends with a *f* (forte) marking.

Handwritten musical score for piano and voice. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: 日暮 凉风. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern. The voice part has a more melodic line with some grace notes. The piece ends with a *mf* (mezzo-forte) marking.

(S.A.)

來, 紛紛花落

p *H/m* *8va* *(P)* *(mf)*

叢; 庭深白露

mf *cresc.* *H/m* *8va* *p* *cresc.*

f 冷, 蝶已死叢中. *rit* *a tempo* *rit*

f *H/m* *8va* *p* *subito* *rit* *a tempo* *rit*

(Chorus) *Moderato calmato*

mf 朝生夕俱死, 氣類各相

8va *mf* *Moderato calmato*

從; (呵) (呵) (氣類各相從) 不見千年

f *(氣類各相從)*

鶴 多樓百丈松. (不見) 4 年 鶴 (多樓百丈松) *8va*

f *8va*

唐宋詩詞合唱曲（第十三首）

秋 別

（宋）柳 永詞“雨霖鈴”

黃友棟作曲

Andantino (♩=72)

The first system of the musical score for 'Autumn Farewell'. It features a piano introduction in 4/4 time, marked *mp*. The melody is written in treble clef, and the accompaniment is in bass clef. The key signature has one sharp (F#).

The second system of the musical score. It includes the vocal line with lyrics: 寒蟬淒切，對長亭晚，乍雨初歇。都。 The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand.

The third system of the musical score. It includes the vocal line with lyrics: 門帳飲無緒，方留戀處，蘭舟催發。執。 The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the left hand, with some triplets.

The fourth system of the musical score. It includes the vocal line with lyrics: 手相看淚眼，竟無語凝咽。 The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern in the left hand, with some triplets.

The fifth system of the musical score. It includes the vocal line with lyrics: (竟無語凝咽。) The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand.

The sixth system of the musical score. It includes the vocal line with lyrics: (竟無語凝咽。) The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand.

Handwritten musical score for the first system. The vocal line (treble clef) has lyrics: 念 (mf) 去去千里烟波, (f) 暮. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a continuous sixteenth-note pattern in the right hand and a simple harmonic line in the left hand.

Handwritten musical score for the second system. The vocal line (treble clef) has lyrics: 楚 天濶 (l.h.) (暮靄) 沉沉 (l.h.). The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues the sixteenth-note pattern in the right hand.

Handwritten musical score for the third system. The vocal line (treble clef) has lyrics: 靄 沉沉 (mf) 楚 天. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues the sixteenth-note pattern in the right hand.

Handwritten musical score for the fourth system. The vocal line (treble clef) has lyrics: (S.A.) 多情自古傷離別, 更那堪. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues the sixteenth-note pattern in the right hand.

Handwritten musical score for the fifth system. The vocal line (treble clef) has lyrics: 濶. (mf) 暮靄 沉沉 (l.h.). The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues the sixteenth-note pattern in the right hand.

Handwritten musical score for the sixth system. The vocal line (treble clef) has lyrics: (Chorus) 冷落清秋節. (mf) 今宵酒醒何處, (f) 楊柳岸, 曉風殘. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues the sixteenth-note pattern in the right hand.

月。
(楊柳岸，曉風殘月。)
8va
此去經年，

mf (T.B.)

應是良辰好景虛設。
mf 便縱有千種風情，*f* 更

與何人說。(更與何人說。)(更與何人說。)
a tempo *ff rit*
rit *a tempo* *ff rit*

唐宋詩詞合唱曲 (第十四首)

江南蝶

(宋)歐陽修詞“江南蝶”

黃友棣作曲

Moderato (♩=96)

mf 8va

mp 江南蝶，斜日一雙雙。
(江南蝶，斜日一雙雙。)

mf 身似何郎全傅粉，心如韓壽愛偷香。
双. (心如韓壽愛偷香)

mf 天賦與輕狂。微雨後，
香；
(*p*) 天賦與輕狂。微雨
8va

a tempo
f 忙。
f 長是為花忙。
f a tempo

mp 薄翅膩烟光。繞伴遊蜂來小院，
後，微雨後，薄翅膩烟光。
mp *mf*

(*p*) 江南蝶，斜日
江南蝶，江南蝶，斜日
mf 一雙雙。斜日

又隨飛絮過東牆；
又隨飛絮過東牆；
f 長是為花
rit

一雙雙。身似何郎全傅粉，心如韓壽愛偷
一雙雙。一雙雙。身似何郎全傅粉，全傅粉，心如韓壽愛偷
f

f 香; 天賦與輕狂。微雨後, 薄翅膩烟
 香; 天賦與輕狂。天賦與輕狂。微雨後, 微雨後,

光。繞伴遊蜂來小院, 又隨飛絮過東
 薄翅膩烟光。繞伴遊蜂來小院, 又隨

牆; (mf) 長 是 為 花 a tempo 忙。
 飛絮過東牆; f 長 是 為 花 忙。長 是 為 花 忙。
 f rit a tempo

mf 江南蝶, 斜日一雙
 江南蝶, 8va 江南蝶, 8va 斜日 一雙雙。斜日

身似何郎全傅粉, 心如韓壽愛偷
 身似何郎全傅粉, 8va 身似何郎全傅粉, 8va 全傅粉, 全傅

香; 天賦與輕狂。
 粉, 心如韓壽愛偷香; 天賦與輕狂。天賦與輕狂。
 8va 8va

P 微雨後，
mp 薄翅膩烟光。

P 輕狂。微雨後，
mp 微雨後，薄翅膩烟

mf 纔伴遊蜂來小院，又隨飛絮過東牆；
mf 光。纔伴遊蜂來小院，又隨飛絮過東牆；

ff 長是為花忙。
ff 長是為花忙。

rit *a tempo* *8va*

唐宋詩詞合唱曲(第十五首)

燕子樓之夜

(宋)蘇軾詞“永遇樂”

黃友棣作曲

Moderato (♩ = 76)

P *8va*

mp 明月如霜，好風如水，清景無限。
mp *8va* *Hm* *8va*

曲港跳魚，圓荷瀉露，寂寞無人。

8va

見 統如三鼓，鏗然一

mf

Hm *8va*

mf

葉，黯黯夢魂驚 斷。 夜茫

Hm

茫。重尋無處，覺來小園行 偏。

Hm *8va*

p (明月如霜) (好風如水) (清景無限，清景無限。)

p (明月如霜) (好風如水) (清景無限，清景無限。)

mf 明月如霜，好風如水，清景無限。 曲港跳

p (明月如霜) (好風如水) (清景無限，清景無限。)

mf *a tempo*

(曲港跳魚) (圓荷瀉露) (寂寞，寂寞無人見。)

(曲港跳魚) (圓荷瀉露) (寂寞，寂寞無人見。)

魚，圓荷瀉露，寂寞無人見。 *f* 統如三

(曲港跳魚) (圓荷瀉露) (寂寞，寂寞無人見。)

mf *f*

(統如三鼓,) (鏗然一葉,) (黯黯, 黯黯夢)
 (統如三鼓,) (鏗然一葉,) (黯黯, 黯黯夢)
 鼓, 鏗然一葉, 黯黯夢魂驚斷。
 (統如三鼓,) (鏗然一葉,) (黯黯, 黯黯夢)

魂驚斷。) Hm
 魂驚斷。) Hm
 mp 夜茫茫, 重尋無處, 覺來小園行偏。
 魂驚斷。) Hm
 mp

f 天涯倦客, 山中歸路, 望斷故園心
 f (天涯倦客,) (山中歸路,)
 f

眼。 mf 燕子樓空, 佳人何
 mf (望斷, 望斷故園心眼。) (燕子樓空,)
 mf

riten a tempo
 在, 空鎖樓中 無。
 (佳人何在,) (空鎖, 空鎖樓中無)
 a tempo
 ff 古今如

riten. *a tempo*

夢，何曾夢覺，但有舊歡新怨。

夢，何曾夢覺，但有舊歡新怨。

8va

ff *mf* *riten.* *a tempo*

a tempo *mf* (為余浩)

時對黃樓夜景，為余浩

怨。) *mf* 異

8va

mf

歎。) *mf*

歎。

mf

唐宋詩詞合唱曲（第十六首）

春情

（宋）李清照詞“壺中天慢”

黃友棣作曲

Andantino (♩ = 80)

mp

(alto) *mp*

蕭條庭院，又斜風細雨，重門深閉。

d. *Hm*

mp

(Sop) *mf* *mp*

龍柳嬌花寒食近，種種惱人天氣。

Hm

mf *mp*

(Sop. Alto)

mp 險韻詩成，扶頭酒醒，*mf* 別是閑滋

雨，重門深閉。*mf* 寵柳嬌花寒食近，種

味。*f* 征鴻過盡，萬千心事難

mp 種惱人天氣。*mp* 險韻詩成，扶

(Chorus)

mf 寄 *a tempo* 蕭條庭院，又斜風細

頭酒醒，*mf* 別是閑滋 味。

Handwritten musical score for voice and piano. The key signature is B-flat major (two flats). The tempo is marked *mf a tempo*. The lyrics are: 征鴻過盡，萬心事難寄。 (Zhēng hōng guò jìn, wàn xīn shì nán jì). The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with some triplets indicated by a '3' over a group of notes.

Handwritten musical score for voice and piano. The key signature is B-flat major. The tempo is marked *con moto* (♩ = 96). The lyrics are: (T.B.) 樓 (T.B.) 樓. The piano accompaniment is marked *rit* (ritardando) and *p* (piano). The score includes a section with a key signature change to B-flat major and a 3/4 time signature.

Handwritten musical score for voice and piano. The key signature is B-flat major. The tempo is marked *mf*. The lyrics are: 上幾日春寒，簾垂。 (Shàng jǐ rì chūn hán, lián chuí). The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with some triplets indicated by a '3' over a group of notes.

Handwritten musical score for voice and piano. The key signature is B-flat major. The tempo is marked *mf*. The lyrics are: 四面，玉闌干慵倚。 (Sì miàn, yù lán gān yōng yǐ). The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with some triplets indicated by a '3' over a group of notes.

Handwritten musical score for voice and piano. The key signature is B-flat major. The tempo is marked *Tempo I°*. The lyrics are: 被冷香消，新夢覺，不許愁人不。 (Bèi lěng xiāng xiāo, xīn mèng jiào, bù xǔ chóu rén bù). The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with some triplets indicated by a '3' over a group of notes.

Handwritten musical score for voice and piano. The key signature is B-flat major. The tempo is marked *mp*. The lyrics are: 起。清露晨流，新。 (Qǐ. qīng lù chén liú, xīn). The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with some triplets indicated by a '3' over a group of notes.

桐初引, 少遊春
新桐初引,

8va-

mf

意! 日高烟歛, 更看今日晴

riten

8va-

con moto

riten. f

ff

未?

allegretto (♩=100)

f

8va-

f allegretto (♩=100)

唐宋詩詞合唱曲 (第十七首)

清明

(宋) 辛棄疾詞 "行香子"

黃友棣作曲

(引序) (唐) 杜甫詩 "春夜喜雨"

Andante espressivo (♩=66)

(杜甫詩 "春夜喜雨")

(朗誦) 好雨知時節,

mp

當春乃發生。

隨風潛入夜, 潤物細無聲。

mp

mf 野徑雲俱黑，

江船火獨明。

曉看紅濕處，花重錦官城。

mf *rit* *f* *8va*

(Chorus)
辛棄疾詞“清明”(行香子)

mp 好雨當春，要趁歸耕；況而今已是

清明。小窗坐地，側聽簷聲；恨

夜來風雨，夜來月，夜來雲。(P) 花絮飄
花絮飄零，

零, 驚燕可 啼; 怕防儂 湖上 閒行。

驚燕可 啼; 怕防儂 湖上 閒 行。

驚燕可 啼, 怕防儂 湖上 閒 行。

f 天心肯後, 費甚心情, 霎時陰, 霎時

天心肯後, 費甚心情; 放 霎時陰, 霎時雨。

f 天 心肯後, 費甚心情; *mf* 放 霎時陰, 霎時雨。

雨, 霎時晴。 *rit* *mf* 花 絮飄 零,

霎時晴。 *rit* *mf* *a tempo*

霎 時 *mf* 晴。

帶湖謦

（宋）辛棄疾詞“水調歌頭”

黃友棣作曲

Moderato (♩=80)



Chorus vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are: 帶湖甜愛，千丈翠峯開。先生杖履無事，一日走千。

The vocal parts are marked *L* (piano) and the piano accompaniment is marked *mf*.

Continuation of the chorus vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: 回。凡我同盟鷗鷺，今日既盟之後，來往莫相。

The vocal parts are marked *L* (piano) and the piano accompaniment is marked *f*.

Continuation of the chorus vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: 猜。白鶴在何處？

The vocal parts are marked *mp* (mezzo-piano) and the piano accompaniment is marked *f*.

(Chorus)

Handwritten musical score for the Chorus section, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 破青萍, 排翠藻, 嘗試與偕來. The score includes dynamic markings such as *p*, *mf*, and *f*.

Handwritten musical score for the Chorus section, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 孟. 廢沼荒丘疇昔, 明月清風此夜, 人世幾歡. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*.

Handwritten musical score for the Chorus section, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 立蒼苔. 窺魚笑汝癡計, 不解舉吾. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*.

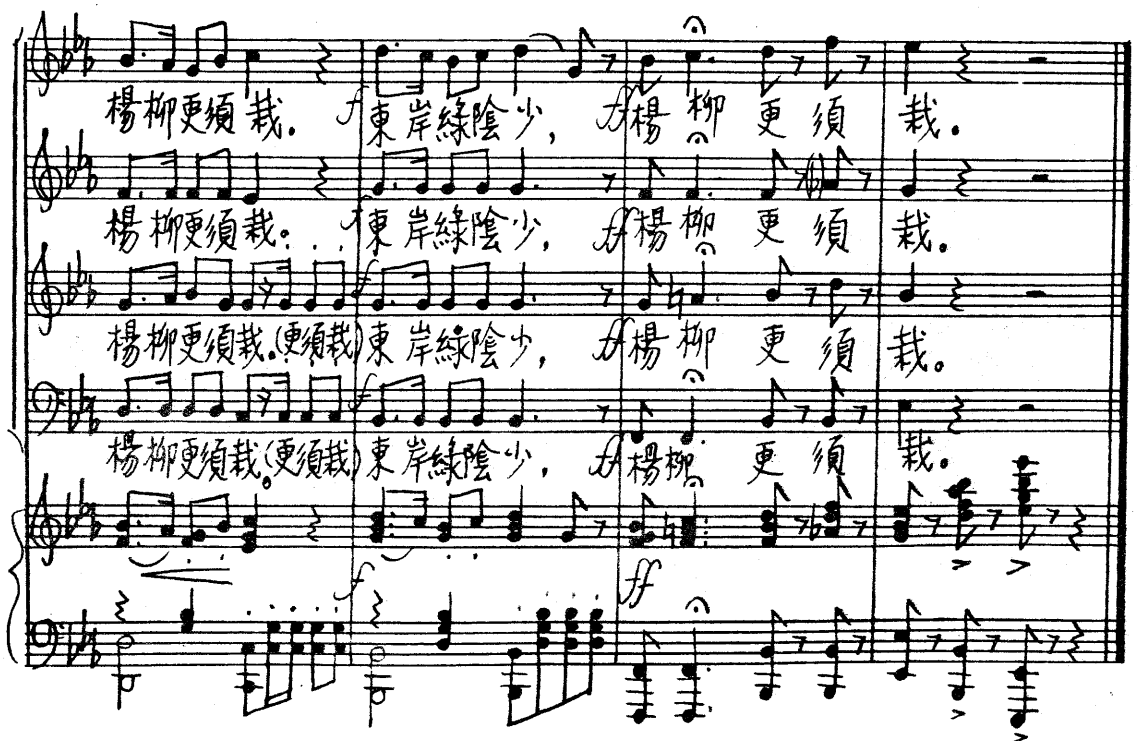
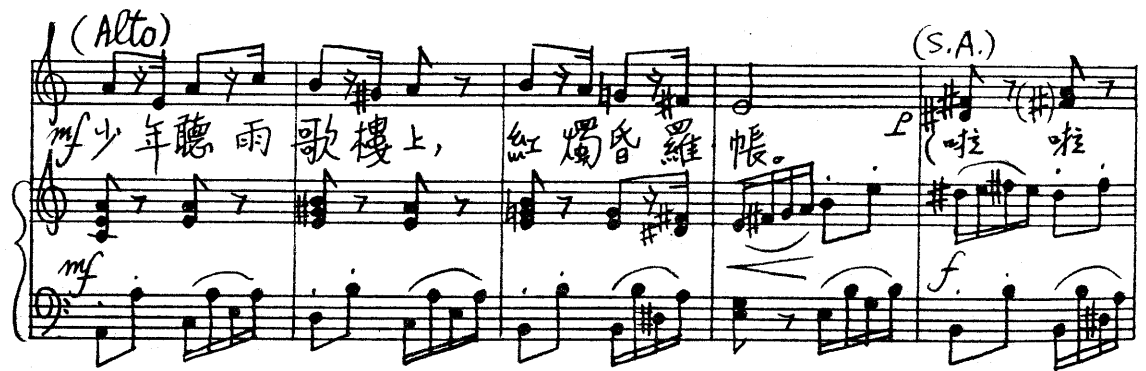
Handwritten musical score for the Chorus section, featuring multiple staves with lyrics in Chinese. The lyrics include: 哀. 哀. 哀. 哀. 哀. 哀. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*.

聽雨

（宋）蔣捷詞“虞美人”

黃友棣作曲

Moderato (♩=76)



帳。 (啦 - - - - -)

p

f *mf*

(S.A.) (啦 - - - - -)

啦) (Tenor) 壯年聽雨 客舟中, 江濶雲低 斷雁

f *p* *f*

(啦 - - - - -)

叫 西 風。 *mf* (啦 - - - - -)

f

mf

(啦 - - - - -)

(T.B.) 壯年聽雨 客舟中, 江濶雲低 斷雁 叫 西

f

風。 (啦 - - - - -)

mf (啦 - - - - -)

f

(Chorus)

mf 少年聽雨 歌樓上, 紅燭昏羅帳。 *p* (啦 - - - - -)

mf *f*

(啦 啦) *mf* 少年聽雨 歌樓上，紅燭昏羅帳。 (啦 啦) *p*

(啦 - - - - -)

f 壯年聽雨 客舟中，江濶雲低 斷雁

叫 西 風。 *f* (啦 - - - - -)

ff 壯年聽雨 客舟中，江濶雲低 斷雁

叫 西 風。 *ff* (啦 - - - - -)

Handwritten musical score for piano and voice. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in the left hand. The vocal line includes the lyrics "(啦 - - -)" and "mf".

Handwritten musical score for piano and voice. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment. The vocal line includes the lyrics "總無憑, 一任階前點滴到天明。" and dynamic markings *p* and *mf*.

Handwritten musical score for piano and voice. The piano part includes the instruction *allargando* and *con 8va*. The vocal line includes the instruction *(T.B.) meno mosso* and the lyrics "而今聽雨僧廬下,". Dynamic markings include *mp*, *ff lunga*, and *meno mosso*.

Handwritten musical score for piano and voice. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment. The vocal line includes the lyrics "悲歡離合 總無憑, 一任階前點滴到天" and dynamic markings *mf* and *8va*.

Handwritten musical score for piano and voice. The piano part includes the instruction *rit* and *PP a tempo*. The vocal line includes the instruction *(Chorus) a tempo* and the lyrics "悲歡離合" and "鬢已星星也.". Dynamic markings include *p*, *Hm*, *rit*, and *PP*.

Handwritten musical score for piano and voice. The piano part includes the instruction *meno mosso*. The vocal line includes the lyrics "明。" and "(點滴到天明)" and dynamic markings *mp* and *meno mosso*.

舟中

(宋) 蔣捷詞 舟過吳江“一剪梅”
舟宿蘭灣“行香子”

黃友棣作曲

Andantino (♩=66)

Piano introduction in 3/4 time, Andantino tempo (♩=66). The music features a gentle, flowing melody in the right hand and a steady accompaniment in the left hand, primarily using chords and eighth notes.

(舟過吳江)(一剪梅)

(T.B. unison) (P) Hm

mf 一片春愁待酒澆; 江上舟橫, 樓上帘招。

8va

Vocal and piano accompaniment for the first verse. The vocal line is in unison for both Tenor and Bass. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

Hm (P) 風又飄飄, 雨又瀟瀟。風又飄飄, 雨又瀟瀟。

秋娘渡與泰娘橋; 風又飄飄, 雨又瀟瀟。

Vocal and piano accompaniment for the second verse. The vocal line continues the melody, and the piano accompaniment maintains the harmonic structure.

(Chorus)

飄, 雨又瀟瀟。 何日歸家洗客袍;

mf 歸家洗客

Chorus vocal and piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase, and the piano accompaniment provides a harmonic backdrop.

銀字笙調, 心字香燒。流光容易把人拋;

袍; 銀字笙調, 心字香燒。流光容易把人拋;

Continuation of the chorus vocal and piano accompaniment, showing the vocal line and piano accompaniment.

(T.B.) (P) 紅了櫻桃, 綠了芭蕉。紅了櫻桃, 綠了芭蕉。

mf 紅了櫻桃, 綠了芭蕉。

Continuation of the chorus vocal and piano accompaniment, showing the vocal line and piano accompaniment.

(舟宿蘭灣)(行香子)
(Chorus)

蕉。紅了櫻桃，綠了芭蕉；

送春歸客尚蓬飄。昨夜穀水，今夜蘭

零。奈雲溶溶，風淡淡，雨
蕭蕭。

銀字笙調，銀字笙調，心字香燒。料芳踪乍整還

待將春恨，都付春潮。過

窈娘堤，秋娘渡，春娘橋。

(對唱)

(T.B.)

mf 一片春愁待酒澆; 江上舟搖, *l.h.*

a tempo

紅了櫻桃, 綠了芭蕉;

送春歸客尚蓬飄。 昨宵穀

樓上帘招。 *l.h.* 秋娘渡與秦娘橋; 風又飄飄, *l.h.*

水, *mf* 今夜蘭皋; 奈雲溶溶, 風淡淡, 雨

雨 *l.h.* 又蕭蕭。 *l.h.*

蕭蕭。

mf 銀字笙調,

mf 何日歸家洗客袍;

心字香燒; 料芳踪乍整還

銀字笙調, 心字香燒。

f 調。

f 待將春恨,

f 流光容易把人拋;

都付春潮，過窈娘堤，秋娘渡，秦娘橋。
紅了櫻桃，綠了芭蕉。

流光容易把人拋，紅了櫻桃，綠了芭蕉。

綠了芭蕉。

紅了櫻桃，綠了芭蕉。

(尾聲)(chorus)
何日歸家洗客袍；銀字笙調，心字香燒。

綠了芭蕉。綠了芭蕉。

本社印行 黃友棣編作之合唱歌曲

(一)韋瀚章作詞：

佳節頌 一團和氣 勸酒歌 愛物天心 碧海夜遊 霧 漣漪
花信 逆旅之夜 生活之歌 秋夜聞笛 佛偈三唱 青年們的精神
笑哈哈 飛渡神山 鼓 繼往開來 鳴春組曲(杜宇，黃鶯)

(二)徐志摩作詞： 杜鵑 向晚

(三)常用的合唱歌曲：

何志浩作詞：採蓮女 天地一沙鷗 偉大的國父 偉大的中華
李 韶作詞：歲寒三友 北風 我要歸故鄉 偉大的母親 父親節 兒童節 婦女節
任畢明作詞：月光曲 隕星頌 青白紅
王文山作詞：思親曲 何處不相逢 隨緣 何去何從 蝴蝶夢 莫愁吟
許建吾作詞：問鶯燕 黑霧 雲山戀 祖國戀 羊腸小道
鍾梅音作詞：遺 忘 當晚霞滿天
驢德頌(梁寒操) 輕 笑(徐 訐) 杜鵑花(方蕪軍)
秋 夕(張秀亞)

四唐詩： 聽董大彈胡笳弄(李頎) 琵琶行(白居易)

(五)中國藝術歌曲選萃 合唱新編

(第一輯) 問 本事 踏雪尋梅 五月薔薇處處開 紅豆詞
飄零的落花 教我如何不想他 思鄉 花非花 農家樂
(第二輯) 南飛之雁語 採蓮謠 農歌 飲酒歌 過印度洋
我住長江頭 山中 春夜洛城聞笛 長城謠 浣溪沙

(六)民歌組曲 等候哥哥來團圓 想親親 刮地風 迎春接福 新春組曲
鳳陽歌舞 大板城姑娘 望郎曲 跳 月 西京小唱
金沙江上 紅棉花開 蒙古牧歌 月夜情歌 西藏高原
嶺南春雨 山地風光 阿里飛翠 苗家少女 錦城花絮
嵋山春曉 灘江之春 彌度山歌 江南鶯飛 長白銀輝
湘江風情 阿里山之歌 久客還鄉 天山明月 滇邊掠影

(七)唐宋詩詞合唱曲(第一輯)

楓橋夜泊(張繼) 種 蘭(白居易) 夜 歌(蘇軾、卜算子)
記 夢(蘇軾、江城子) 過七里灘(蘇軾、行香子)
懷 遠(晏殊、蝶戀花) 春 愁(柳永、鳳棲梧)
元 夕(辛棄疾、青玉案；歐陽修、生查子) 雙雙燕(史達祖)
望故鄉(蔣捷、一剪梅)

香港幸運樂譜騰印服務社印行

香港九龍城 城南道42號A九樓後座